

**ACUERDO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA
PARA LA COOPERACIÓN EN LOS USOS PACÍFICOS
DE LA ENERGÍA NUCLEAR**

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la Federación de Rusia, denominados en adelante "las Partes",

Teniendo en cuenta las relaciones de amistad existentes entre ambos Estados,

Reconociendo que ambos Estados son Estados miembros del Organismo Internacional de Energía Atómica (en adelante, el OIEA) y Partes del Tratado de No Proliferación de Armas Nucleares, del 1 de Julio de 1968, de la Convención de Viena sobre Responsabilidad Civil por Daños Nucleares, del 21 de mayo de 1963, de la Convención sobre la Protección Física de Materiales Nucleares, del 26 de octubre de 1979, de la Convención sobre la Pronta Notificación de Accidentes Nucleares, del 26 de septiembre de 1986, de la Convención de Seguridad Nuclear, del 17 de junio de 1994, de la Convención de Asistencia en Caso de Accidente Nuclear o Emergencia Radiológica, del 26 de septiembre de 1986, y de la Convención Conjunta de Seguridad de Gestión de Combustible Gastado y Seguridad en la Gestión de Residuos Radioactivos del 5 de septiembre de 1997,

Teniendo en cuenta el Acuerdo entre la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas y el Organismo Internacional de Energía Atómica para la aplicación de salvaguardias en la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas del 21 de febrero de 1985, así como también el Protocolo entre la Federación de Rusia y el Organismo Internacional de Energía Atómica así como también el Acuerdo entre la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y el Organismo Internacional de Energía Atómica en la aplicación de salvaguardias en la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, del 22 de marzo de 2000.

Teniendo en cuenta el Acuerdo entre la República Argentina, la República Federativa del Brasil, la Agencia Brasileño-Argentino de Contabilidad y Control de Materiales Nucleares y el Organismo Internacional de Energía Atómica para la Aplicación de Salvaguardias del 13 de diciembre de 1991, así como también el Protocolo de este Acuerdo, del 13 de diciembre de 1991,

MRE y C

2532/2014



[Handwritten signatures and initials]



Conscientes de que el uso de la energía nuclear con fines pacíficos, y la garantía de la seguridad nuclear y radiológica constituyen un factor importante en garantizar el desarrollo social y económico de ambos Estados,

Deseosos de mejorar aún más las relaciones de amistad y entendimiento mutuo entre las Partes a partir del desarrollo de la energía nuclear en los usos pacíficos,

Acuerdan lo siguiente:

Artículo 1

Las Partes cooperarán en el desarrollo de la energía nuclear con fines pacíficos en concordancia con las necesidades y prioridades de los respectivos programas nucleares nacionales de los Estados Partes.

La Cooperación se realizará acorde a los postulados de éste Acuerdo y legislaciones de los Estados Partes.

Artículo 2

Las Partes implementarán la cooperación en las siguientes áreas:

Investigación básica y aplicada en el campo de los usos de la energía nuclear con fines pacíficos;

Diseño, construcción, operación, desmantelamiento de centrales nucleares de potencia y reactores nucleares de investigación, incluyendo sistemas de desalinización de agua;

Ciclo de combustible nuclear de centrales nucleares de potencia y reactores nucleares de investigación;

Gestión de residuos radioactivos sin su ingreso al territorio de ninguno de los Estados Partes;

Seguridad nuclear y protección radiológica, respuestas de emergencia;

Regulación de la seguridad nuclear y radiológica, monitoreo de la protección física de instalaciones nucleares, fuentes radiactivas, áreas de almacenamiento, material nuclear y radioactivo;

Producción y aplicación de radioisótopos en la industria, medicina y agricultura;

MRE y C
2532/2014



Handwritten signature and initials at the bottom right of the page.



Educación y entrenamiento de expertos en los campos de física y energía nuclear;

Otras áreas de cooperación acordadas por las Partes por escrito a través de canales diplomáticos.

Artículo 3

La Cooperación estipulada en el Artículo 2 del Acuerdo será implementada de la siguiente forma:

Conclusión de acuerdos (contratos) que determinen el alcance de la cooperación, los derechos y obligaciones de las partes al Acuerdo (contratos) y términos financieros y otros términos de cooperación en concordancia con las legislaciones de los Estados Parte incluyendo cuestiones de Transferencia de material nuclear, material, equipamiento, componentes y tecnología en una o más áreas descritas en el Artículo 2 de este Acuerdo;

Establecimiento de grupos de trabajo conjunto para la implementación de proyectos específicos e investigación científica;

Intercambio de expertos;

Organización de talleres y simposios científicos;

Asistencia en el entrenamiento de personal científico y técnico;

Intercambio de información científica y técnica;

La cooperación también puede realizarse en otras formas acordadas por las Partes por escrito a través de canales diplomáticos.

Artículo 4

Las Partes facilitarán a la otra la transferencia de material nuclear, material, equipamiento, componentes, y tecnología para implementar programas conjuntos en el uso de la energía nuclear con fines pacíficos. Dicha transferencia será llevada a cabo en concordancia con las legislaciones de los Estados Parte.

MRE y C
2532/2014



ES

Emij. Lem

M



Artículo 5

Las Partes acuerdan que las palabras usadas en este Acuerdo tendrán el significado según lo definido en el documento del OIEA "Comunicación recibida desde la Misión Permanente de los Estados Unidos de América ante el Organismo Internacional de Energía Atómica relativa a las directrices de algunos Estados Miembros para la exportación de Material Nuclear, Equipamiento y Tecnología" (INFCIRC/254/Rev.11/Parte1), y sus modificaciones posteriores. Cualquier subsiguiente enmienda será válida bajo este Acuerdo sólo si ambas Partes informan a la otra, por escrito, a través de canales diplomáticos, que aceptan dicha enmienda.

Artículo 6

Cada Parte designará autoridades competentes para el propósito de este Acuerdo:

Por la parte rusa –la Corporación Estatal de Energía Atómica "Rosatom" y el servicio Federal para la Inspección Ecológica, Tecnológica y Atómica (para el área relativa a la regulación de la seguridad nuclear y protección radiológica, la supervisión de la protección física de las instalaciones nucleares, fuentes radiactivas, áreas de almacenamiento, material nuclear y radiactivo),

Por la parte argentina – la Comisión Nacional de Energía Atómica "CNEA" (por el área relativa a la investigación y desarrollo en los campos del ciclo de combustible nuclear, reactores de investigación, minería, gestión de residuos, formación de recursos humanos, desmantelamiento, y como asesor del Gobierno en Política Nuclear), la Autoridad Regulatoria Nuclear "ARN" y Nucleoeléctrica Argentina S.A. "NASA" (por el área relativa al diseño, construcción y operación de centrales nucleares de potencia), en concordancia con sus respectivas competencias.

Las Partes se notificarán mutuamente por escrito, a través de canales diplomáticos, a la brevedad, en el caso de designar otra Autoridad Competente, cambio de nombre o funciones.

Artículo 7

La Cooperación en las áreas descritas en el Artículo 2 de este Acuerdo será implementada por organizaciones autorizadas por las Autoridades Competentes a través de la conclusión de acuerdos (contratos) que determinen el alcance de la cooperación, los derechos y obligaciones de las partes a los acuerdos (contratos), términos financieros y otros términos de cooperación.

MRE y C

2532/2014



Handwritten signatures and initials, including 'ES' and 'Dury'.



Artículo 8

La información clasificada como secreto de estado por la Federación de Rusia y como secreto de estado por la República Argentina, no será transferida bajo este Acuerdo.

La información transferida bajo este Acuerdo, o creada como resultado de la implementación de éste, y considerado por la Parte que la transfiera como confidencial, deberá identificarse claramente como tal.

La parte que transfiera información bajo este Acuerdo marcará dicha información en el idioma Ruso como «конфиденциально» y en idioma español como "confidencial".

La Parte que reciba información marcada en el idioma ruso como «конфиденциально» y en el idioma español como "confidencial", la protegerá a un nivel equivalente al nivel de protección aplicado por la Parte que transfiere dicha información. Dicha información no podrá ser revelada o transferida a una tercera parte sin el consentimiento por escrito de la Parte que la transfiera.

Las Partes limitarán lo mayor posible el número de individuos con acceso a la información que la Parte que la transfiera considere mantenerla confidencial.

Dicha información será tratada en la Federación de Rusia como información oficial de distribución limitada. Dicha información será protegida de acuerdo a la legislación, reglas y regulaciones de la Federación de Rusia.

Dicha información será tratada en la República Argentina como información confidencial de distribución limitada y será protegida de acuerdo a la legislación, reglas y regulaciones de la República Argentina.

Toda la información transferida bajo este Acuerdo será de uso exclusivo en concordancia con este Acuerdo.

Artículo 9

Las Partes bajo este Acuerdo exportarán materiales nucleares, equipamiento, material especial no nuclear, tecnología relacionada y elementos de uso dual en concordancia con las obligaciones de las Partes, surgidas del Tratado de No Proliferación Nuclear del 1 de julio de 1968, y otros Tratados Internacionales y Acuerdos en el marco de los mecanismos multilaterales de control de las exportaciones de los cuales la Federación de Rusia y (o) la República Argentina sean Partes.

Los materiales nucleares, equipamiento, material especial no nuclear y tecnología relacionada así como material nuclear y especial no nuclear, insta-

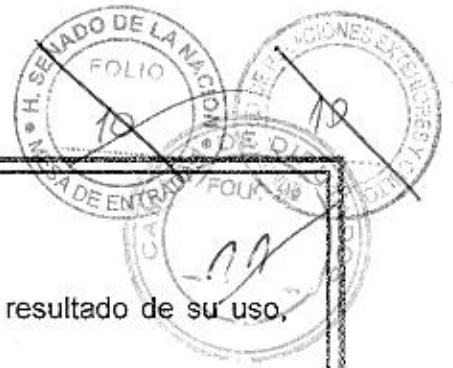
MRE y C
2532/2014



Handwritten signature and initials.

Handwritten signature and initials.

Handwritten signature and initials.



laciones y equipamiento a partir de los mismos o como resultado de su uso, transferidos bajo este Acuerdo deberán:

No ser usados para la fabricación de armas nucleares y otros dispositivos explosivos nucleares u otro propósito militar;

Estar bajo salvaguardias del OIEA en concordancia con el Acuerdo entre la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y el Organismo Internacional de Energía Atómica para la Aplicación de Salvaguardias en la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas del 21 de febrero de 1985 y el Protocolo Adicional entre la Federación de Rusia y el Organismo Internacional de Energía Atómica al Acuerdo entre la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y el Organismo Internacional de Energía Atómica para la aplicación de salvaguardias en la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas del 22 de marzo de 2000, en el caso de la Federación de Rusia, donde sea aplicable;

Estar bajo salvaguardias del OIEA en concordancia con el Acuerdo entre la República Argentina, la República Federativa del Brasil, la Agencia Brasileño- Argentina de Contabilidad y Control de Materiales Nucleares y el Organismo Internacional de Energía Atómica para la Aplicación de Salvaguardias del 13 de diciembre de 1991, así como el Protocolo a este Acuerdo del 13 de diciembre de 1991, en el caso de la República Argentina;

Ser provistos de medidas de protección física a un nivel no menor de los recomendados por el documento del OIEA "Recomendaciones de Seguridad Nuclear en la Protección Física de los Materiales y las Instalaciones Nucleares" (INFCIRC/225/Rev.5), y sus modificaciones posteriores;

Ser re-exportados o transferidos desde la jurisdicción de los Estados Parte a cualquier otro Estado, solo en las condiciones establecidas en este artículo;

Material nuclear transferido bajo este Acuerdo no deberá ser enriquecido a un 20 por ciento o más del isótopo uranio-235 y no deberá ser químicamente reprocesado sin previo consentimiento por escrito de las Partes, realizado en concordancia con la legislación de los Estados Parte.

El material nuclear de uso dual y su tecnología vinculada, usado con propósitos nucleares, recibido de una de las Partes bajo este Acuerdo, y cualquier copia reproducida, deberá:

Ser usada solo para los propósitos declarados que no estén conectados con actividades de fabricación de dispositivos explosivos nucleares;

No ser usado para llevar a cabo actividad alguna en el campo del ciclo de combustible nuclear que no esté sujeto a las salvaguardias del OIEA bajo los acuerdos de salvaguardias relevantes;

MRE y C
2532/2014



ES

GM

Quir



No ser copiados, modificados, re-exportados o transferidos a una tercera parte sin consentimiento escrito de las autoridades competentes de las Partes transferentes, realizado en concordancia con la legislación de los Estados Parte;

Las Partes acuerdan cooperar en el tema de control de exportaciones de materiales nucleares, equipamiento, material especial no nuclear y tecnología relevante así como elementos de uso dual. El control del uso de materiales nucleares, equipamiento, material especial no nuclear, tecnologías relevantes suministradas así como materiales nucleares y no nucleares, instalaciones y equipamiento producidos de los mismos, o como resultado de su uso, será acordado por las Partes.

Artículo 10

Bajo los términos del presente Acuerdo las Partes acuerdan no transferir instalaciones y tecnologías para reprocesamiento químico de combustible irradiado, enriquecimiento de uranio al 20 por ciento o más, producción de agua pesada, sus componentes mayores o cualquier otro elemento producido como resultado, así como uranio enriquecido al 20 por ciento o más, uranio-235, plutonio y agua pesada.

Artículo 11

Las Partes establecerán un Comité de Coordinación Conjunto constituido por representantes designados por las autoridades competentes de las Partes para monitorear la implementación de este Acuerdo.

Las reuniones del Comité de Coordinación Conjunto serán mantenidas como corresponda alternadamente en la Federación de Rusia y la República Argentina según lo acordado por las autoridades competentes de las Partes.

Artículo 12

La responsabilidad por daños nucleares surgidos de la implementación de este Acuerdo será determinada en concordancia con la Convención de Viena sobre Responsabilidad Civil por Daños Nucleares, adoptada el 21 de mayo de 1963.

Artículo 13

Cuestiones vinculadas a la protección, distribución y transferencia de derechos para la propiedad intelectual bajo este Acuerdo, serán determinadas en acuerdos (contratos) concluidos en concordancia con el Artículo 7 de éste

MRE y C
2532/04



Handwritten initials 'EL' with a checkmark.

Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.



Acuerdo. Las Partes asegurarán la protección y distribución efectiva de los derechos de propiedad intelectual transferidos en virtud del presente acuerdo o creados a través de la implementación de estos, en concordancia con las legislaciones de los Estados Parte y los tratados internacionales de los cuales la Federación de Rusia y la República Argentina son parte.

Artículo 14

El presente acuerdo no interferirá con los derechos y obligaciones de cualquiera de las Partes, surgidas de otros tratados internacionales de las cuales sean parte.

Artículo 15

Las Partes resolverán las disputas surgidas de la implementación y (o) interpretación de este Acuerdo por consultas o negociaciones entre autoridades competentes de las Partes, salvo se acuerde mutuamente lo contrario por las Partes.

En caso de cualquier discrepancia entre las disposiciones de este Acuerdo y los acuerdos (contratos) que surjan en el marco de este Acuerdo, las disposiciones de éste Acuerdo prevalecerán.

Artículo 16

El Acuerdo entrará en vigor en la fecha de recepción de la última notificación por escrito por las Partes a través de canales diplomáticos, una vez completados los procedimientos de aprobación interna de los Estados requeridos por su legislación nacional.

El Acuerdo tendrá validez por un periodo de diez (10) años. El Acuerdo se renovará automáticamente por períodos subsiguientes de dos (2) años, salvo que alguna de las Partes notifique por escrito a la otra, y a través de canales diplomáticos, su intención de terminar el Acuerdo no más allá de los seis (6) meses antes de la expiración del período regular de validez de este Acuerdo.

La terminación del Acuerdo no afectará la implementación de programas o proyectos que hayan sido iniciados durante la validez del Acuerdo pero no completados a la fecha de terminación de éste Acuerdo, salvo que las Partes acuerden lo contrario. En caso de terminación del Acuerdo, las obligaciones de las Partes estipuladas en los Artículos 8 a 10 y 13 del Acuerdo serán válidas, salvo que las Partes acuerden lo contrario.

Enmiendas al Acuerdo serán introducidas a partir del consentimiento escrito de las Partes.

MRE y C
2552/2014

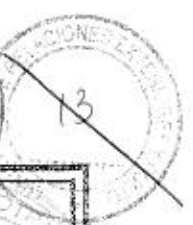


M/

Handwritten signature/initials

Quiry

Handwritten signature/initials



Hecho en Buenos Aires, el 12 de julio de 2014, en duplicado en los idiomas español, ruso e inglés, cada uno igualmente auténtico. Cualquier disputa relativa a la interpretación que surja de este Acuerdo, prevalecerá el texto en inglés.

POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

POR EL GOBIERNO DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA



EL

MRE y C
2532/2014



**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION
FOR COOPERATION IN THE USE OF NUCLEAR
ENERGY FOR PEACEFUL PURPOSES**

The Government of the Argentine Republic and the Government of the Russian Federation hereinafter referred to as the "Parties",

based on friendly relations existing between both states,

recognizing that both states are the Member-States of the International Atomic Energy Agency (IAEA) and the parties to the Treaty on Non-Proliferation of Nuclear Weapons, done on July 1, 1968, the Vienna Convention on Civil Liability for Nuclear Damage, done on May 21, 1963, the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, done on October 26, 1979, the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident, done on September 26, 1986, the Convention on Nuclear Safety, done on June 17, 1994, the Convention on Assistance in case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency, done on September 26, 1986, and the Joint Convention on the Safety of Spent Fuel Management and the Safety of Radioactive Waste Management, done on September 5, 1997,

taking into account the Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the International Atomic Energy Agency on the Application of Safeguards in the Union of Soviet Socialist Republics, done on February 21, 1985, as well as the Additional Protocol between the Russian Federation and the International Atomic Energy Agency to the Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the International Atomic Energy Agency on the Application of Safeguards in the Union of Soviet Socialist Republics, done on March 22, 2000,

taking into account the Agreement between the Argentine Republic, the Federative Republic of Brazil, the Brazilian-Argentine Agency for Accounting and Control of Nuclear Materials and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards, done on December 13, 1991, as well as the Protocol to this Agreement, done on December 13, 1991,

MRE y C
2532/2014



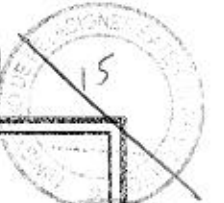
EL

fm

M

[Handwritten signature]

Quij



acknowledging that the use of nuclear energy for peaceful purposes and assurance of nuclear and radiation safety are important factors in ensuring the social and economic development of both states,

desiring to further enhance the friendly relationship and mutual understanding between both states by developing nuclear energy for peaceful uses,

have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall cooperate in the development of nuclear energy for peaceful purposes in accordance with the needs and priorities of the respective national nuclear programs of the Parties' states.

Cooperation shall be in accordance with the provisions of this Agreement and legislations of the Parties' states.

Article 2

The Parties may implement cooperation in the following areas:

basic and applied research in the field of the use of nuclear energy for peaceful purposes;

design, construction, operation and decommissioning of nuclear power plants and nuclear research reactors including water desalination systems;

nuclear fuel cycle for nuclear power plants and nuclear research reactors;

management of radioactive waste without its entering to the territory of any of the Parties' states;

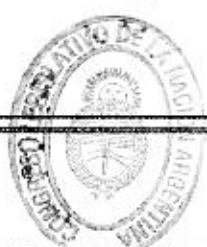
nuclear and radiation safety, emergency response;

nuclear and radiation safety regulation, monitoring of physical protection of nuclear facilities, radiation sources, storage areas, nuclear and radioactive material;

production and application of radioisotopes in industry, medicine and agriculture;

education and training of experts in the field of nuclear physics and nuclear energy;

MRE y C
2532/2014



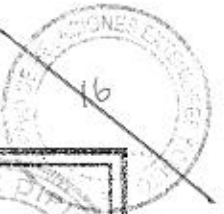
EL

+ [Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]



other areas of cooperation that may be agreed upon by the Parties in writing through diplomatic channels.

Article 3

Cooperation stipulated in Article 2 of this Agreement is implemented in the following ways:

concluding agreements (contracts) that determine the scope of cooperation, the rights and obligations of parties to the agreements (contracts), and financial and other terms of cooperation in accordance with the legislations of the Parties' states including issues of the transfer of nuclear material, material, equipment, components, and technology in one or more of the areas stipulated in Article 2 of this Agreement;

establishment of joint working groups for the implementation of specific projects and scientific research;

exchange of experts;

organization of scientific workshops and symposia;

assistance in the training of scientific and technical personnel;

exchange of scientific and technical information.

Cooperation also may be implemented in other forms that may be agreed upon by the Parties in writing through diplomatic channels.

Article 4

The Parties shall facilitate for each other the transfer of nuclear material, material, equipment, components and technology to implement joint programs in the use of nuclear energy for peaceful purposes. Such transfer is carried out in accordance with the legislations of the Parties' states.

Article 5

The Parties agree that words used in this Agreement shall have the meaning as defined in the IAEA document "Communication Received from the Permanent Mission of the United States of America to the International Atomic Energy Agency regarding Certain Member States' Guidelines for the Export of Nuclear Material, Equipment and Technology" (INFCIRC/254/Rev.11/Part 1) as amended from time to time. Any subsequent amendment shall be valid under

MRE y C
2532/2014



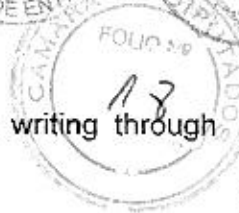
EL

+ [Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]



this Agreement only if the two Parties inform each other in writing through diplomatic channels that they accept such amendment.

Article 6

Each Party shall designate competent authorities for the purpose of this Agreement:

for the Russian Party - the State Atomic Energy Corporation "Rosatom" and the Federal Service for Ecological, Technological and Atomic Inspectorate (for the area concerning nuclear and radiation safety regulation, oversight of physical protection of nuclear facilities, radiation sources, storage areas, nuclear and radioactive material),

for the Argentine Party - The National Atomic Energy Commission "CNEA" (for the area concerning research and development on the fields of nuclear fuel cycle, research reactors, mining, waste management, human resources training, decommissioning and as advisor of the Government on the Nuclear Policy), the Nuclear Regulatory Authority "ARN" and Nucleoeléctrica Argentina S.A. - "NASA" (for the area concerning design, construction and operation of nuclear power plants), in accordance with their respective competences.

The Parties shall promptly notify each other in writing through diplomatic channels in case they designate another Competent Authority, change its name or functions.

Article 7

Cooperation in the areas stipulated in the Article 2 of this Agreement shall be implemented by organizations authorized by the Competent Authorities through concluding agreements (contracts) that determine the scope of cooperation, the rights and obligations of parties to the agreements (contracts), and financial and other terms of cooperation.

Article 8

Information classified as a state secret by the Russian Federation and as a state secret by the Argentine Republic shall not be transferred under this Agreement.

Information transferred under this Agreement or created from the implementation thereof and regarded by the transferring Party as confidential shall be clearly identified as such.

The Party transferring the information under this Agreement shall mark such information in the Russian language as «конфиденциально» and in the Spanish language as "confidencial".

The Party receiving information marked in the Russian language as «конфиденциально» and in the Spanish language as "confidencial" shall

MRE y C
2532/2014

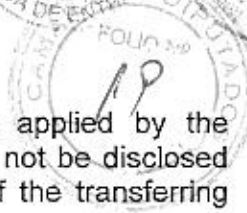


ES

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature



protect it at a level equivalent to the level of protection applied by the transferring Party to such information. Such information shall not be disclosed or transferred to a third party without the written consent of the transferring Party.

The Parties shall limit as much as possible number of individuals having access to information which the transferring Party regards as due to be kept confidential.

Such information shall be treated in the Russian Federation as official information of limited distribution. Such information shall be protected in accordance with the legislation, rules and regulations of the Russian Federation.

Such information shall be treated in the Argentine Republic as confidential information of limited distribution and shall be protected in accordance with the legislation, rules and regulations of the Argentine Republic.

All information transferred under this Agreement shall be used exclusively in accordance with this Agreement.

Article 9

The Parties under this Agreement shall export nuclear materials, equipment, special non-nuclear material, respective technology and items of dual purpose in accordance with the obligations of the Parties' states arising from Nuclear Non-Proliferation Treaty, done on July 1, 1968 and other International Treaties and Agreements within the framework of the multilateral mechanisms of export control to which the Russian Federation and (or) the Argentine Republic are Parties.

The nuclear materials, equipment, special non-nuclear material and related technology as well as nuclear and special non-nuclear material, facilities and equipment produced thereof or as a result of their use, transferred under this Agreement shall:

not be used for the manufacturing of nuclear weapons and other nuclear explosive devices or any other military purpose;

be under the IAEA safeguards in accordance with the Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in the Union of Soviet Socialist Republics, done on 21 February 1985 and the Additional Protocol between the Russian Federation and the International Atomic Energy Agency to the Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the International Atomic Energy Agency on the Application of Safeguards in the Union of Soviet Socialist Republics, done on March 22, 2000, in the case of the Russian Federation where it is applicable;

be under the IAEA safeguards in accordance with the Agreement between the Argentine Republic, the Federative Republic of Brazil, the Brazilian-Argentine Agency for Accounting and Control of Nuclear Materials and

MRE y C
2532/2014

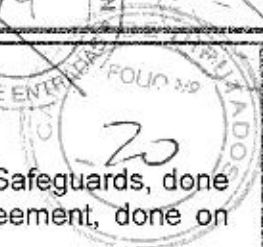


ES

Curry

M

27 450



the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards, done on December 13, 1991, as well as the Protocol to this Agreement, done on December 13, 1991, in the case of the Argentine Republic;

be provided with physical protection measures at a level not lower than the levels recommended by the IAEA document «Nuclear Security Recommendations on Physical Protection of Nuclear Material and Nuclear Facilities» (INFCIRC/225/Rev.5), as amended from time to time;

be re-exported or transferred from the jurisdiction of the Parties' states to any other state only on the conditions, stated in this Article;

nuclear material transferred under this Agreement shall not be enriched to 20 percent or more in isotope of uranium-235 and shall not be chemically reprocessed without prior written consent of the Parties, made in accordance with the legislation of the Parties' states.

Material of dual purpose and related technology used for nuclear purposes, received from one of the Parties' states under the Agreement and any reproduced copies thereof shall:

be used only for declared purposes that are not connected with activities of manufacturing nuclear explosive devices;

not be used to carry out any activities in the field of nuclear fuel cycle that are not subject to the IAEA safeguards under the relevant safeguards agreements;

not be copied, modified, re-exported or transferred to a third party without written consent of the Competent Authorities of the transferring Parties, made in accordance with the legislations of the Parties' States.

The Parties agree to cooperate on the issue of export control of nuclear materials, equipment, special non-nuclear material and relevant technology as well as items of dual purpose. Control of the use of supplied nuclear materials, equipment, special non-nuclear material and relevant technologies as well as nuclear and non-nuclear materials, facilities and equipment produced thereof or as a result of their use shall be as agreed upon by the Parties.

Article 10

Under the terms of this Agreement the Parties agree not to transfer facilities and technologies for chemical reprocessing of irradiated fuel, uranium enrichment to 20 percent or more, heavy water production, their major components or any items produced thereof, as well as uranium enriched to 20 percent or more, uranium-235, plutonium and heavy water.

MRE y C
2532/2014



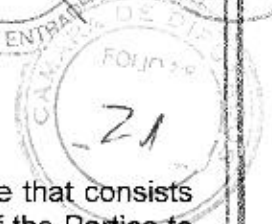
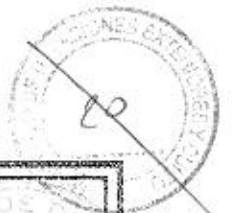
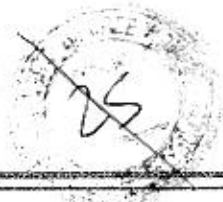
EL

2 pm

M

[Signature]

[Signature]



Article 11

The Parties shall establish a Joint Coordination Committee that consists of the representatives designated by the competent authorities of the Parties to monitor the implementation of this Agreement.

The meetings of the Joint Coordination Committee shall be held as appropriate alternately in the Russian Federation and the Argentine Republic as agreed by the competent authorities of the Parties.

Article 12

Liability for nuclear damage arising from the implementation of this Agreement shall be determined in accordance with the Vienna Convention on Civil Liability for Nuclear Damage, done on May 21, 1963.

Article 13

Issues of protection, distribution and transfer of rights for intellectual property under this Agreement shall be determined in agreements (contracts) concluded in accordance with Article 7 of this Agreement. The Parties shall assure effective protection and distribution of the rights to intellectual property transferred under this Agreement or created through the implementation thereof in accordance with the legislations of the Parties' States and international treaties the Russian Federation and the Argentine Republic are the parties to.

Article 14

The present Agreement shall not interfere with the rights and obligations of either Party arising from other international treaties it is the party to.

Article 15

The Parties shall settle all disputes arising from the implementation and (or) interpretation of this Agreement by consultations or negotiations between competent authorities of the Parties unless otherwise mutually agreed upon by the Parties.

Should any discrepancy between the provisions of this Agreement and the agreements (contracts) in the frame of this Agreement arise, provisions of this Agreement shall prevail.

MRE y C
2532/2014



EL

[Signature]

[Signature]

[Handwritten marks]



Article 16

The Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by the Parties through diplomatic channels on the completion of internal state procedures required by their national legislation.

The Agreement shall be valid for a period of ten (10) years. The Agreement shall be automatically renewed for the subsequent two-year periods unless either Party notifies the other Party in writing and through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement not later than six (6) months before the expiration of a regular period of validity of the Agreement.

The termination of the Agreement shall not affect the implementation of programs or projects that have been initiated during the validity of the Agreement but not completed by the date of the termination of the Agreement unless the Parties agree otherwise. In case of termination of the Agreement the obligations of the Parties stipulated by Articles 8 to 10 and 13 of the Agreement shall be valid unless the Parties agree otherwise.

Amendments to the Agreement may be introduced upon written consent of the Parties.

Done in Buenos Aires on the 12 of July 2014, in duplicate in the Spanish, Russian and English languages, each being equally authentic. Should any dispute concerning the interpretation of the Agreement arise, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC

FOR THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



[Handwritten initials]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

MRE y C
2532/2014



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional
2018 - Año del Centenario de la Reforma Universitaria

Hoja Adicional de Firmas
Informe gráfico

Número:

Referencia: Proyecto de Ley

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 18 pagina/s.